

Фесенко Ксения Александровна

преподаватель

ФГАОУ ВО «Московский государственный институт
международных отношений (университет) МИД России»

г. Москва

DOI 10.31483/r-105946

**АНАЛИЗ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ПОБЕДА»
НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКИХ ИСТОЧНИКОВ
СПОРТИВНОЙ ТЕМАТИКИ**

***Аннотация:** целью статьи является описание лексико-семантического поля «спортивная победа» в современном французском языке, а также осуществление стилистического анализа данного лексико-семантического поля. В статье автор даёт определение лексико-семантического поля, выделяет его принципиальные характеристики, освещает понятия «ядро» и « периферия» лексико-семантического поля. Исследование проводится на материале французских толковых словарей, словарей синонимов и на материале французских информационно-источников спортивной тематики. Осуществляется попытка упорядочения лексических единиц, составляющих периферию ЛСП. Делается вывод о неоднородности и многогранности ЛСП и активном присутствии в нём эмоционально окрашенной лексики, а также перифразов и метафор. Проведённое исследование имеет ценность для формирования социолингвистической компетенции у студентов, изучающих французский язык, в частности у будущих специалистов в области международной журналистики.*

***Ключевые слова:** лексико-семантическое поле, ядро, периферия, спортивный дискурс, спортивная победа, перифраз, метафора.*

Настоящая публикация ставит целью описание и проведение стилистического анализа ядерно-периферийной структуры лексико-семантического поля «победа» на материале французских информационных источников.

В ходе исследования были осуществлены следующие задачи:

- 1) анализ теоретического материала на тему спортивного дискурса и лексико-семантического поля;
- 2) составление лексико-семантического поля понятия «победа» путём анализа информационных источников спортивной тематики;
- 3) выделение ядра и периферии данного поля;
- 4) стилистический и тематический анализ лексических единиц периферии поля.

Концепт спорта является неотъемлемой частью языковой картины мира французов. Франция, имея богатую спортивную историю, подарившая миру выдающихся спортсменов, может быть по праву названа одной из самых спортивных стран современности.

Согласно статистике, наиболее популярными видами спорта во Франции являются футбол, теннис, баскетбол, скачки, велоспорт и биатлон. Французы не только активно занимаются этими видами спорта, но и пристально следят за ходом спортивных соревнований на различных уровнях. Речь идёт как о спортивных мероприятиях, регулярно проводимых на территории самой Франции (Тур де Франс, Тур де Ски, Ролан Гаррос), так и за её пределами (Олимпийские игры, Чемпионат мира по футболу, гонки «Формулы–1»).

Не зависимо от того, практикует ли француз занятия спортом или просто является болельщиком, интерес к спорту в любом виде способствует укреплению духа единства нации, становится его отличительной чертой. Такое положение дел способствовало появлению во французском языке целого пласта специфической лексики, изучение которой, с одной стороны, проливает свет на правила и тонкости конкретной игры, с другой – передаёт эмоциональное состояние игроков и зрителей, отражает особенности менталитета французского народа. Вышеописанная ценность лексики, относящейся к спортивному дискурсу, доказывает актуальность проводимого исследования.

Спортивные мероприятия активно освещаются во Франции такими информационными источниками, как *www.sports.fr*, *www.lequipe.fr*, *www.eurosport.fr*, *https://www.bebasket.fr* и т. д. В статьях и репортажах корреспонденты

представляют участников, делятся прогнозами, описывают ход соревнований, и их результаты, транслируют реакцию спортсменов и болельщиков. Довольно часто наряду с профессиональными, техническими терминами в материалах фигурирует эмоционально и стилистически окрашенная лексика, демонстрирующая личное отношение автора статьи или интервьюируемого участника (спортсмена, тренера, болельщика) к победе – центральному понятию спортивного дискурса [5].

Анализ лексического материала становится более доступным и понятным благодаря его упорядочиванию в рамках лексико-семантических полей, имеющих ядерно-периферийную структуру. Такой подход позволит собрать в одно единое поле единицы языковой системы, имеющие в своём значении общую сему «победа». Лексико-семантическое поле является фрагментом языковой картины мира и помогает глубже понять языковые особенности изучаемого языка и его культуры [7].

Вопрос определения понятия лексико-семантического поля является одним из центральных в современной лингвистике. Изучением этой темы занимались такие учёные как Ю.М. Караулов, И.И. Чумак, Е.И. Диброва, В.М. Павлов, П.Н. Денисова, И.В. Сентенберг, И. Трира и т. д. Специалисты не дают однозначного определения этому термину.

Наиболее справедливым видится определение, которое дал отечественный доктор филологических наук Е.И. Диброва: «Лексико-семантическое поле – это иерархическая организация слов, объединенная одним родовым значением и представляющая в языке определенную семантическую сферу» [1].

Среди особенностей, свойственных лексико-семантическому полю, можно выделить следующие:

- 1) множество лексических единицы, входящих в его состав имеет хотя бы один общий семантический признак, который выражен гиперлексемой – лексемой с наиболее обобщённым значением;
- 2) его элементам характерна взаимоопределяемость и взаимозаменяемость;

3) ЛСП не изолированы друг от друга, так как в силу своей многозначности каждое слово может входить в разные ЛСП;

4) иерархический принцип: одно семантическое поле может включаться в другое поле более высокого уровня;

5) поле имеет диффузные границы, активно взаимодействуя с другими полями, не имеет чётких границ;

6) асимметричность структуры;

7) отражая свойственную определенному народу картину мира, ЛСП не имеет абсолютно одинакового содержания в разных языках;

8) в ЛСП выделяется ядро и периферия [9].

Ядро ЛСП – это «квинтэссенция значения, объединяющего все элементы ЛСП» [6]. Вместе с тем это единица, зафиксированная в словаре, не являющаяся термином, имеющая одно значение, стилистически нейтральной, представляющая денотат, и обладающая наибольшей частотностью употребления [3]. Соответственно, гиперсема или архисема является ядром семантического поля.

К ядру понятия «победа» в спортивном дискурсе можно отнести существительные: victoire, triomphe, réussite, succès, consécration, gain, conquête, avantage, prouesse, vainqueur, gagnant; глаголы: gagner, vaincre, obtenir, conquérir, triompher; прилагательные: victorieux, conquérant, triomphant, avantageux. Таким образом, ядро изучаемого поля представлено лексическими единицами, объединёнными преимущественно парадигматическими и деривационными отношениями.

Набор вышеперечисленных лексем не является свойственным исключительно понятию «победа» в спортивном дискурсе. В силу своей нейтральности, они могут быть отнесены к лексико-семантическим полям «военная/дипломатическая победа», «личностный рост» и т. д.

Благодаря данным, собранным в словарях Robert и Larousse, а так же анализу многочисленных статей спортивной тематики можно констатировать, что существительное «victoire» и его синонимы чаще всего вступают в синтагматические отношения с глаголами и прилагательными, что обеспечивает существительным адекватное функционирование в контексте. Наиболее стилистически

нейтральным глаголом является глагол «remporter». Остальные же глаголы имеют эмоциональную окраску, употреблены в переносном значении и имеют метафорический характер: chanter/crier/fêter/célébrer/savourer/saluer sa victoire; acheter cher la victoire, recueillir/décrocher/enlever/arracher/empocher la victoire; goûter (les fruits de) sa victoire, la victoire couronne les efforts de qn., la victoire coûte très cher à qn., la victoire se déclare и т. д.

Среди наиболее частотных прилагательных, служащих для описания победы, в спортивном дискурсе можно выделить:

а) нейтральные: complète, pleine, collective, commune, finale, consécutive, incertaine, indécise;

б) с оценочной коннотацией: belle, formidable, glorieuse, fameuse, douteuse, sanglatante, chèrement achetée, écrasante.

Преимущество эпитетов, сопровождаемых слово «victoire» и его синонимов свидетельствует об интенсивной вовлеченности говорящего, может помочь при составлении его эмоционального портрета.

Что касается периферии ЛСП, в его состав входят единицы, для которых интегральная сема «победа» не будет основополагающей. В зависимости от контекста они могут принимать и другие значения, а, следовательно, и относиться к разным ЛСП [2].

Именно периферия ЛСП «победа» представляет наибольшую лингвистическую и социокультурную ценность. Чаще всего понятие «победа» выражено с помощью перифразов различных по структуре и содержанию:

а) глагол+ существительное, где существительное – нейтральный символ лидерства, характерный для разных видов спорта:

– Cofidis est devenu champion de France de la poursuite individuelle (стал чемпионом Франции);

– L'équipe de France a repris sa place sur le podium du classement FIFA après sa finale au Mondial 2022 (вновь заняла своё место на подиуме);

– La jeune femme d'origine guyanaise a déjà épinglé trois titres mondiaux à son kimono (завладела тремя мировыми титулами);

– Rugby: la France va *devenir numéro 1* mondiale pour la première fois de son histoire (станет номером 1 в мире);

– стоит отметить, что выражение «*devenir numéro 1*» чаще всего употребляется при описании побед в теннисе и переводится как «стать первой ракеткой»;

б) *глагол+ существительное*, где существительное- название спортивного соревнования:

– Sébastien Loeb peut-il *gagner le Dakar 2023*? (выиграть Дакар (мотогонки));

– L'Argentine *remporte la Coupe du Monde* de la FIFA, Qatar 2022 (выигрывает чемпионат мира по футболу);

– Novak Djokovic *s'est qualifié pour les quarts de finale de l'Open d'Australie* (вышел в четверть финал Открытого чемпионата Австралии по теннису);

с) *глагол+ существительное*, где существительное – спортивный трофей – символ победы:

– JO 2022 : Chloé Trespeuch *décroche une nouvelle médaille d'argent* pour la France (завоёвывает новую серебряную медаль);

– Quentin Fillon Maillet *remporte le gros globe de cristal* de la coupe du monde en Norvège (выигрывает хрустальный глобус-главный приз многих соревнования по зимним видам спорта);

– Alaphilippe *endosse le maillot jaune* du Tour de France («...надевает жёлтую майку...» – символ лидера общей классификации Тур де Франс);

– le Canada *remporte son premier Saladier d'argent* («Канада выигрывает свою первую серебряную салатницу» – трофей Кубка Девиса по теннису).

Таким образом, входя в состав перифраз, слова *titre, podium, champion, numéro 1*; названия спортивных соревнований: *La Coupe du Monde, L'Open d'Australie, le Dakar* и др; спортивные трофеи: *médaille, globe de cristal, maillot jaune, saladier d'argent* и др. могут быть справедливо отнесены к ЛСП «спортивная победа».

Наряду с перифразами в статьях спортивной тематики довольно часто встречаются метафорические образы, благодаря которым текст становится более экспрессивным, лишённым формализма и интересным для прочтения.

Serena Williams *s'empare des clés du All England Club* et prive son aînée d'un troisième *sacre* consécutif. «Серена получает ключи от Вимбилдонского клуба и лишает старшую сестру третьей победы».-*s'imparer des clés*»-завладеть ключами»-символ доступа к чему-то ранее закрытому, перехода на новый этап; «*le sacre*» переводится как «коронация»-символ господства, весомого преимущества.

В статьях, описывающих соревнования по баскетболу, довольно часто встречается метафоры, в основе которых лежит сравнение с поездкой на поезде, где победа рассматривается как шанс начать или продолжить путешествие. В обеих фразах выделенные выражения обозначают «прокомпостировать, пробить свой билеты»:

- Cholet *composte son billet* pour la FIBA Europe Cup;
- Qui peut *valider son billet* pour la Coupe du monde dès lundi?

Безусловно, рассмотренные метафоры могут входить в ЛСП «победа» исключительно с учётом контекста.

Подводя итоги, можно сделать вывод, что СПЛ «спортивная победа» является очень обширным, насыщенным не только специфической лексикой, относящейся исключительно к теме спорта. Оно включает в себя немало метафор, эпитетов, эмоционально окрашенной лексики, что подчёркивает особое, трепетное отношение французов к теме спорта.

В ходе анализа состава ЛПС «победа» были представлены основные и наиболее употребимые лексические единицы, однако, их список не является исчерпывающим. Такое положение дел доказывает необходимость более глубоких и масштабных исследований по теме.

Результаты проведённой работы поможет изучающим французский язык при формировании межкультурной компетенции, а также будут актуальны для будущих специалистов в области международной спортивной журналистики.

Список литературы

1. Диброва Е.И. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц: учебник для студ. высш. заведений / Е.И. Диброва. – В 2 ч. – М.: Академия, 2006. – 568 с.
2. Калегина Ю.С. Структура лексико-семантического поля гнев (на материале английского языка) / Ю.С. Калегина // Студенческие научные исследования: сб. ст. Междунар. науч.-практич. конф. (Пенза, 17 июня 2020 года). – Пенза: Наука и Просвещение, 2020. – С. 159–162. – EDN UYHFRT.
3. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. – М.: Либроком, 2016. – 360 с.
4. Литвиненко Ю.Ю. Место фразеологических единиц в структуре лексико-семантического поля возраст / Ю.Ю. Литвиненко // Фразеологические чтения памяти профессора Валентины Андреевны Лебединской (Курган, 2–3 марта 2005 года); отв. ред. Н.Б. Усачева. – Курган: Курганск. гос. ун-т. – 2005. – Вып. 2. – С. 128–131. – EDN YTQEXX.
5. Малышева Е.Г. Русский спортивный дискурс: лингвокогнитивное исследование / Е.Г. Малышева. – М.: Флинта, 2012. – 231 с. – ISBN 978-5-457-17889-2. – EDN SMDNZN.
6. Марцева Т.А. К вопросу о структуре лексико-семантических полей (на примере лексико-семантического поля «Paralympics» в английском языке) / Т.А. Марцева // Язык и культура: сб. ст. XXVIII Междунар. науч. конф. (Томск, 25–27 сентября 2017 года); отв. ред. С.К. Гураль. – Томск: НИТГУ, 2018. – С. 61–67. – EDN XSIQIP.
7. Ульянова У.А. Моделирование лексико-семантического поля «Оружие» в английском языке / У.А. Ульянова // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2022. – Т. 16. №2. – С. 66–71. – EDN WKWIXC.
8. Ходжабемян М.С. Основные виды и типы отношений лексических единиц в лексико-семантической системе языка / М.С. Ходжабемян, А.А. Авраменко, В.О. Соколова // Вопросы науки и образования. – 2018. – №5 (17). – С. 78–80. – EDN YXIBQX.

9. Чумак-Жунь И.И. Лексико-семантическое поле цвета в языковой поэзии И.А. Бунина: состав и структура, функционирование / И.И. Чумак-Жунь. – Киев, 1996.

10. Эгамназаров Х.Х. О понятии лексико-семантического поля в лингвистике / Х.Х. Эгамназаров // Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Серия гуманитарно-общественных наук. – 2018. – №1 (54). – С. 185–189. – EDN OTAVRD.